

ประกาศผล รางวัลการ์ตูน นานาชาติ ครั้งที่ 7

The 7th
International
MANGA
Award
announced



Articles

หนังสือแนะนำ Recommended Books

ซีดีแนะนำ Recommended CDs

ข้อมูลใหม่ New Information

รายงานกิจกรรมที่พุมพืด Activity Report

ข่าวสาร: ข้อมูล JFBKK Notice : JFBKK INFORMATION

ข้อมูลกิจกรรม

Event Information

กำหนดการฉายภาพยนตร์ JF Theater



ขอบคุณ...สำหรับการสนับสนุน ฉบับป๊อป ครบ 21 ปี

Japan Letter เปลี่ยนชื่อเป็นนิตานานิป๊อป
ตั้งแต่เดือนมกราคม 2014



Contents



p.4 หนังสือแนะนำ

おすすめ Recommended Books

p.5 ซีดี/ดีวีดีแนะนำ

おすすめ Recommended CDs/DVDs

p.6 ข้อมูลใหม่

New Information

p.8 เรื่องจากปก Cover Story

ประกาศผลรางวัลการ์ตูนนานาชาติครั้งที่ 7

The 7th International MANGA Award announced

นักเขียนไทยคว้ารางวัลชนะเลิศสองปีซ้อน

Thai candidates won gold medals, two years in a row



p.15 รายงานกิจกรรมที่พามา

Activity Report

p.21 ข่าวสาร: ข้อมูล JFBKK ข้อมูลกิจกรรม

Notice : JFBKK INFORMATION
Event Information

p.22 กำหนดการฉายภาพยนตร์ JF Theater

Notice: JF Theater

กิจกรรมประจำฤดูใบไม้ผลิน
Seasonal Feature in Japan

春
はる
Spring
ฤดูใบไม้ผลิ

ฤดูเข้าเรียน / ฤดูเข้าทำงาน
nyugaku nyusha season
入学・入社シーズン

ฤดูเข้าโรงเรียนและบริษัทในญี่ปุ่นเริ่มต้นเดือนเมษายนยามที่ดอกซากุระบาน มีการจัดสอบเอ็นทรานซ์เข้าโรงเรียนและบริษัทต่างทั่วญี่ปุ่น เมืองต่างจึงเต็มไปด้วยนักเรียนและพนักงานใหม่ในเครื่องแบบหรือสูทสีไม่โทน แต่เมื่อช่วงใกล้เดือนวิศ (29 เม.ย. ถึง 6 พ.ค.) สิ้นสุดลง มักมีคนจำนวนหนึ่งที่ไม่ค่อยอยากไปโรงเรียนหรือบริษัท ความรู้สึกนั้นญี่ปุ่นเรียกว่า “เมย์ บลู” หรือ “ความเศร้าแห่งพฤษภาคม”
The new enrollment season at schools/companies begins in early April when cherry blossoms are in full bloom. Entrance ceremonies are held at schools and companies throughout Japan and towns teem with students and recruits wearing monotone school uniforms and suits. However, by the time Golden Week (April 29 to May 6) has arrived, a certain number of people appear tired and don't want to go to school or companies. The feeling during this period of time is called the “May Blues” in Japan.

ICON

📅 Date วัน 🗓️ Holiday วันหยุด 📞 Tel โทร 📍 Address ที่อยู่

🌐 Website เว็บไซต์ 📖 Reported by รายงานโดย

👤 Directed by กำกับโดย 📝 Author ผู้เขียน 🗒️ Translator ผู้แปล

📷 Photographer ดากล้อง 📖 Publisher / Label สำนักพิมพ์ / เจ้าของ

🗣️ Language ภาษา 🎨 Artist ศิลปิน 🎵 Genre แนวเพลง

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2557 ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร
Copyright © 2014 The Japan Foundation, Bangkok. All rights reserved.
No reproduction or republication without written permission.

Published by The Japan Foundation, Bangkok :

Editor : Duangrudee Somboonruangsri

Editorial Board : Duangchai Meekungwan, Wathana Onpanich, Sarochinee Choomsawat, Thirawat Arayrungrate Design : Yoshimi Kinno (NOKIN Co., Ltd.)

The Japan Foundation

ジャパンファウンデーションってこういうところ!

www.jfbkk.or.th

www.facebook.com/jfbangkok

เจแปนฟาวนด์ชั่น ก่อตั้งสำนักงานในกรุงเทพฯ ขึ้นในปี พ.ศ. 2517 เพื่อส่งเสริมทางงานด้านการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่น พร้อมทั้งการสร้างเครือข่ายทางวัฒนธรรมกับหน่วยงาน หรือบุคคลที่เกี่ยวข้องกับงานด้านวัฒนธรรม และนับตั้งแต่ปี พ.ศ. 2550 เป็นต้นมา งานของเราได้ขยายขอบเขตครอบคลุมไปยังภูมิภาคเอเชียทั้งหมด

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ประกอบด้วยการทำงานสามฝ่าย ได้แก่

- ฝ่ายศิลปะและวัฒนธรรม
- ฝ่ายญี่ปุ่นศึกษา และการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ
- ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
- ห้องสมุด

In 1974, a liaison office in Bangkok of the Japan Foundation was opened to facilitate cultural exchange between Thailand and Japan as well as to create a network of contacts with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand. Since 2007, the scope of operations for the Bangkok office has expanded to cover the dramatic growth in cultural exchange not only between Japan and Thailand but also between Japan and Southeast Asia. The Japan Foundation, Bangkok provides comprehensive services via three departments :

- Arts and Culture Department
- Japanese Studies and Intellectual Exchange Department
- Japanese-Language Department
- Library



Ikebana Lecture, Demonstration & Workshop by Machiko Nakayama



Red Bear Survival Camp in Bangkok

おすめ B O O K

Recommended by JF staff

หนังสือที่แนะนำโดยเจ้าหน้าที่ของเจแปนฟาวนด์ชั่น

い
ち
おし แม่แมดฟีกหัด

A Witch in the West has passed away

มุมมองใหม่ขงวิถีชีวิตแม่มด

เรื่องราวของเด็กหญิงคนหนึ่งที่ยื่นหนังสือ
ไม่เอาอ้าว แต่กลับมีความสามารถพิเศษใน
การฝึกเป็นแม่มด มัยมาอาศัยอยู่ในชนบท
กับคุณยาย ผู้ได้รับการขนานนามว่า
“แม่มดตะวันตก” และได้เรียนรู้การเป็น
แม่มดที่นั่น แม่มดฝึกฝนจะไม่นำดินแดน
แม้แต่หย่อมแต่มัยก็ได้ใช้ชีวิตประจำวันไป
กับธรรมชาติร่วมกับคุณยาย ที่สำคัญกว่า
นั้นมัยได้เรียนรู้ที่พัฒนาตัวเองให้มีพลัง
แห่งความตั้งใจที่จะทำสิ่งทีเธอควรทำ
และพลังนี้เองที่ทำให้พลังอันชั่วร้าย
ไม่อาจมากล้ำกราย เมื่อคุณยายจาก
ไป ท่านได้ทิ้งข้อความอันแสน
มหัศจรรย์ไว้ให้หลานสาว หรือที่จริง
แล้วคือถึงพวกเราทุกคน ว่าแท้จริง
แล้วปัญญาและความรู้ันมีอยู่อย่าง
มากมาย



Information
 Kaho Nashiki
 Pariwan Wiemsansuk
 JBOOK
 Thai/Japanese

Yasuko Uchida

NEW BOOKS

การบริการลูกค้าญี่ปุ่น Business Protocol in Thailand

หากคุณต้องการทราบถึงวัฒนธรรมการ
ทำงานของชาวญี่ปุ่นหรือแนวทางในการ
ทำงานในบริษัทญี่ปุ่นแล้วละก็ คำตอบ
ทั้งหมดอยู่ในหนังสือเล่มนี้แล้ว
If you want to know about Japanese
working culture or how to work in a
Japanese company, this book can
help you to find all the answers.



Hiroshi Imai
 Rangsarn Lertnairat
 Post books
 Thai

“เจแปน บูน บูน อีก” Travel Around Japan by Rail

การเที่ยวญี่ปุ่นด้วยรถไฟจะไม่ใช่ว่าเรื่อง
ยากอีกต่อไปแล้ว ภายในประกอบไปด้วย
เนื้อหาหลากหลายเกี่ยวกับการเดินทาง
ทางด้วยรถไฟ
Travel around Japan by rail by
yourself without any difficulties.
Contains comprehensive details
about Japan rail.



Friends and Play
 Circle Publishing
 English and Japanese

Japanese History You Should Know

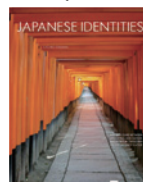
สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจในภาษาญี่ปุ่นแต่มี
ความสนใจในประวัติศาสตร์ของญี่ปุ่น
หนังสือเล่มนี้สามารถนำเสนอข้อมูล
เหล่านั้นได้เป็นอย่างดี
For those who do not understand
Japanese but want to know about
Japanese history. This book is easy
to read.



Kelly Quinn
 IBC Publishing
 English and Japanese

Japanese Identities

หนังสือเล่มนี้อธิบายความเป็นอัตลักษณ์
ของญี่ปุ่นผ่านมุมมองทางด้าน
สถาปัตยกรรม ผ่านสถานที่อันมีชื่อเสียง
ต่าง ๆ ตั้งแต่ราว ศตวรรษที่ 7 จนถึง
ปัจจุบัน
An explanation about Japanese
identities from an architectural
perspective through famous places
and some of the most magnificent
buildings in Japan, from 7th century
to the present day.



Yuichiro Edagawa
 Jovis
 English

100 เพลงสำหรับเด็ก

สมัยที่เป็นนักเรียนภาษาญี่ปุ่น นอกจากจะได้รับการปูพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์

เจ้าของภาษาแล้ว ยังได้เรียนรู้จักเพลงเด็กญี่ปุ่นที่อาจารย์มักจะเปิดให้ฟัง และสอนให้ร้องตอนท้ายชั่วโมง ท่านจะแปลเนื้อเพลงให้ด้วย นับเป็นการเรียนการสอนภาษาที่ได้ผลและดึงดูดความสนใจของนักเรียนได้เสมอ

ซีดีชุด “โอยะโฮะเตะ อะตะอิทชิโวะ

นิฮันโนะอุตะเฮียคุเซน” (100

เพลงพ่อแม่ลูกญี่ปุ่น) ประกอบไปด้วยซีดีเพลงเด็ก และเพลงที่ร้องกันมารุ่นสู่รุ่น ล้วนเป็นเพลง

ไพเราะ ฟังสบาย ให้ความรู้สึกอบอุ่น

จำนวน 5 แผ่น แต่ละแผ่นบรรจุเพลงไว้ 21-22 เพลง รวมทั้งสิ้น 106 เพลง เพลงเด่น ๆ ในแต่ละอัลบั้ม ได้แก่ “ฟุรุซาโตะ”

(บ้านเกิดเมืองนอน) “อะคะทอมโบะ” (แมลงปอสีแดง) “นะ

นะทชิโนะโฮะ” (ลูกกา 7 ตัว) “คนนิจิวะ อะกะจัง” (สวัสดิ์จิะหนูน้อย) และ “โด-เร-มีโนะอุตะ” (เพลงโด-เร-มี) หลาย

เพลงถูกนำไปขับร้องโดยวงนักร้องประสานเสียง และบรรเลงโดยวงออร์เคสตรา ลองเข้าห้องสมุดเจแปนฟาว์นเดชั่น

กรุงเทพฯ แล้วถามหาซีดีชุดนี้กันดูนะคะ เชื่อแน่ว่าคุณจะต้อง

ตกหลุมรักอัลบั้มชุดนี้

DVD

いち
おし

100 เพลงพ่อแม่ลูกญี่ปุ่น
Oyakode Utaitsugou
Nihonnouta Hyakusen



Information

Various Artists @Children's Music
Columbia Music Entertainment

CD・DVD おすすめ
Recommended by JF staff

100 Songs for Children

Years ago, when I was a Japanese-language student, my Japanese teacher not only taught us basic Japanese but also introduced Japanese children's songs at the end of the lesson. He would go through the wordings and explain their meaning to us. It was such an effective way to learn a new language and we all enjoyed it very much.

The song collection I would like to recommend is called “Oyakode Utaitsugou Nihonnouta Hyakusen” (100 Selected Parent and Children's Songs). There are five discs in this collection. Each of them contains between 21 to 22 beautiful and heartwarming songs that have been sung from generation to generation. There are altogether 106 songs in the collection, and the outstanding titles include, “Furusato” (Home Town), “Akatombo” (Red Dragonfly), “Nanatsunoko” (Seven Little Crows), “Konnicchiwa, Aka-chan” (Hello, Baby) and “Do-Re-Me”. Many songs are sung by chorus groups and played by live orchestras. I am sure that you will love this superb collection.

Duangchai Meekungwan

NEW DVDs・CDs

CD

Friends

“Friends” ผลงานอัลบั้มลำดับที่ 21 ของ Tsuyoshi Nagabuchi ในอัลบั้มนี้ประกอบไปด้วยเพลงที่โด่งดังของเขาอย่าง “Sotsugyo” และ “Friends” The 21st original album of Tsuyoshi Nagabuchi “Friends” with his 13 powerful songs. The album includes his famous songs such as “Sotsugyo” and “Friends”.



Tsuyoshi Nagabuchi
Rock, J-pop
NAYUTA WAVE RECORDS

CD

Love

ผลงานอัลบั้มรวมบทเพลงรักอัลบั้มแรกของ Thelma Aoyama ตัวอย่างเพลงเพราะ ๆ ของเธอในอัลบั้มนี้ เช่น “Soba ni iru ne” และ “Nando mo” A compilation of love songs by Thelma Aoyama, included her famous songs “Soba ni iru ne”, “Nando mo” and more.



Thelma Aoyama J-Pop
Universal Music Japan

CD

Jikan Ryokou

วงดนตรีสไตล์ Jazz Fusion อันโด่งดังของญี่ปุ่น ที่บทเพลงของพวกเขาถูกใช้ เป็นเพลงประกอบรายการโทรทัศน์ รวมทั้งเพลงโฆษณาหลายเพลงด้วยกัน A very popular Japanese jazz fusion music style band with many popular songs that were used as theme songs in many television programs and commercial songs.



T-SQUARE Jazz Fusion
Village Music Inc.

CD

Tegomasu no uta

ผลงานอัลบั้มแรกของ Tegomasu ศิลปินคู่ใจจากสมาชิก NEWS คือ Yuya Tegoshi และ Takahisa Masuda ในอัลบั้มเต็มไปด้วยบทเพลงอันสนุกสนาน First album of Tegomasu, a Japanese duo consisting of NEWS members Yuya Tegoshi and Takahisa Masuda, full of lively songs.



Tegomasu J-Pop
Johnny's Entertainment

เทศกาลไทยในญี่ปุ่น ! Thai Festival in Japan

เดินชมรสชาติไทย ๆ ในญี่ปุ่น

สถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงโตเกียว จัดงานเทศกาลไทยเป็นประจำทุกปีตั้งแต่ปีพ.ศ.2544 เป็นต้นมา ที่สวนสาธารณะโยโยจิ เขตชิบูยะ กรุงโตเกียว โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อประชาสัมพันธ์ประเทศไทยและพัฒนาความสัมพันธ์กับประเทศญี่ปุ่นผ่านวัฒนธรรมไทยเช่น อาหาร ผลิตภัณฑ์ของไทย ศิลปะ กีฬา การเต้นรำและการดนตรี มีการจัดตั้งบูธกว่า 250 บูธในงาน และในปีพ.ศ. 2556ที่ผ่านมา ปรากฏว่ามีผู้เข้าชมงานมากถึง 300,000 คน

เนื่องจากประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นมีความสัมพันธ์เจริญงอกงามยิ่งขึ้น ทำให้มีงานเทศกาลไทยเกิดขึ้นหลายแห่งในญี่ปุ่น นอกเหนือไปจากกรุงโตเกียว เทศกาลดังกล่าวได้รับการจัดและสนับสนุนโดยสถานเอกอัครราชทูตไทย เทศบาลเมืองญี่ปุ่น ตลอดจนบริษัทหรือองค์กรที่เกี่ยวข้องกับประเทศไทย



Royal Thai Embassy, Tokyo



Royal Thai Embassy, Tokyo

Get a taste of Thai in Japan

Since 2001, the Royal Thai Embassy Tokyo has organized the annual Thai Festival at Yoyogi Park with the objective of promoting Thailand and developing friendship with Japan through Thai culture such as food, Thai products, art, sports, dance, and music. More than 250 booths were set up, and approximately 300,000 people joined the festival in 2013. Besides Tokyo, on account of the growing interaction between Thailand and Japan, Thai festivals are also held in many other Japanese cities, organized and supported by the Thai Embassy, Japanese municipalities, and Thai-related companies and organizations.



Royal Thai Embassy, Tokyo



Royal Thai Embassy, Tokyo



Royal Thai Embassy, Tokyo

Royal Thai Embassy, Tokyo

Data ◆ Noriko Tsuboi

📅 May 11-12, 2014 (Tokyo) 📍 Yoyogi Park
Official Website: www.thaifestival.jp/th/

ข้ามช่องว่างและห้วงเวลาไปกับนิทรรศการ ภาพถ่ายของ เคนโงะ โอทาเกะ

Across Time and Space -Photo Exhibition of KENGO OTAKE

MOSCOW-BANGKOK ATTITUDE

Free
Admission

April 2, 2014 - April 30, 2014

Bangkok Art and Culture Centre 3rd & 4th Fl



นิทรรศการนี้จัดขึ้นเพื่อถ่ายทอดทัศนคติมุมมองของศิลปินผ่านทางนายแบบนางแบบมือสมัครเล่น ซึ่งจะปรากฏอยู่ในภาพถ่ายแต่ละภาพที่สื่อให้เห็นรูปลักษณ์หรือประติมานวิทยาทางสังคมและแง่มุมต่างๆ ของวัฒนธรรมไทยสมัยใหม่ ศิลปินจัดแสดงภาพถ่ายบุคคลโดยเลือกเอาวัยรุ่นไทยกลุ่มหนึ่งขึ้นมาจากสถานที่และสังคมอันหลากหลายโดยไม่ได้อำนาจไว้ล่วงหน้า

วัยรุ่นเหล่านี้ได้รับอิทธิพลจากกระแสต่างๆ ทั้งในระดับประเทศและนอกประเทศ ซึ่งโอทาเกะตั้งใจจะสะท้อนให้เห็นและส่งข้อความที่ไม่อาจเข้าถึงได้โดยง่ายสำหรับคนไทยโดยผ่านมุมมองของชาวต่างชาติอย่างเขา เพื่อให้รู้ว่าเด็กหนุ่มสาวเป็นพลังหลักที่ขับเคลื่อนประเทศไปสู่ทิศทางใหม่ๆ นอกจากนี้นิทรรศการยังแสดงให้เห็นถึงภาพรวมของประเทศไทยต่อผู้ชมนานาชาติอีกด้วย

This project is about presenting the artist's perspective through amateur model, who appear in photographs and represent social iconography and aspects of the new Thai culture. He presents portraits of a select group of Thai teenagers who have been chosen from various locations and social settings without any preconceived model in mind.

They are influenced by both national and international trends. From a foreigner's perspective, Kengo Otake aims to reflect and deliver a message not easily accessible to Thai people: That young adults are the main power source driving the country in new directions. Furthermore, the exhibition itself presents an overview of Thailand to an international audience.



ประกาศผล รางวัลการ์ตูน นานาชาติ ครั้งที่ 7

นักเขียนไทยคว้ารางวัลชนะเลิศสองปีซ้อน

The 7th International MANGA Award announced

Thai candidates won
gold medals,
two years in a row

อนาคตวงการการ์ตูนไทยกำลังสดใส เมื่อปีนี้นักเขียนการ์ตูนไทยคว้ารางวัลชนะเลิศเป็นรอบที่ 2 จากงานรางวัลการ์ตูนนานาชาติครั้งที่ 7 ผู้ชนะรางวัลครั้งนี้คือ คุณ เปรมมา จาตุกัญญาประทีป กับผลงาน “บักบี๊ก” จากผลงานที่ส่งเข้าประกวดทั้งสิ้น 256 เรื่องจาก 53 ประเทศ ขณะที่รางวัลเหรียญเงิน ได้แก่ อเมริกา จีนและเบลเยียม ถือเป็นความสำเร็จครั้งที่สองของคนไทย หลังจากทีนักเขียนไทยกวาดรางวัลเหรียญทอง เหรียญเงินและเหรียญทองแดงไปในการประกวดครั้งที่ผ่านมาเช่นกัน งานรางวัลการ์ตูนนานาชาติจัดขึ้นในปี พ.ศ. 2550 โดยกระทรวงต่างประเทศญี่ปุ่นเพื่อเผยแพร่และแลกเปลี่ยนความรู้ความเข้าใจระดับนานาชาติผ่านทางวัฒนธรรมการ์ตูน

ในปีนี้จะเรียกการ์ตูนว่า “มังงะ” ส่วนการ์ตูนเคลื่อนไหวมีเสียงพากษ์ เรียกว่า “อนิเมะ” เข้ามาไทยครั้งแรกในรูปแบบการ์ตูนทีวีทางช่อง 4 บางขุนพรหมราวปี พ.ศ. 2508 เรื่องดังๆสมัยนั้นได้แก่ เจ้าหนูลมกรด ของยาสุจิ โมริ และ ฮายาโอะ มิยาซากิ อีกเรื่องคือ เจ้าหนูปรมาณู โดย โอซามุ เทตซึกะ ส่วนผลงานการ์ตูนญี่ปุ่นลิขสิทธิ์เรื่องแรกในไทยคือ เรื่องสิงห์น้อยเจ้าป่า โดย โอซามุ เทตซึกะ “บิดาแห่งการ์ตูนญี่ปุ่น” เช่นกัน

Future is bright for the Thai cartoon industry as this is the second year in a row for another Thai artist to win a gold trophy from the 7th International MANGA Award in Japan. Among 256 entries from 53 countries, Thai artist Prema Jatukanyaprateep won a gold award for her work “Bokbig” while three silver awards went to USA, China and Belgium. Last year Thai candidates also won gold, silver and bronze awards at the same event. Established in 2007 by Japan’s Ministry of Foreign Affairs, the award competition aims to expand international exchange and mutual understanding through MANGA culture. Japanese comics are called ‘Manga’ while Japanese animation is called ‘Anime’. Japanese animation was first introduced to Thailand when it was broadcasted in 1965 on a Thai television channel. Popular stories in the early period were ‘Shonen Ninja Kaze no Fujimaru’ by Yasuji Mori and Hayao Miyazaki, and “Astro Boy” by Osamu Tezuka. Looking back, the first licensed manga in Thailand was also the father of Manga, Osamu’s work called ‘Jungle Taitei’, or “Kimba the White Lion” in English.

略 Biography

GOLD MEDAL WINNER

เปรมมา จาตุกัญญาประทีป
Prema Jatukanyaprateep

อาชีพ/ Profession: Illustrator

ผลงานที่ได้รับรางวัล/Awards:

2014 Gold Award จากงาน International Manga Award จัดโดย กระทรวงการต่างประเทศ ประเทศญี่ปุ่น “Bokbig”
Gold Award, the 7th International Manga Award from Japan’s Ministry of Foreign Affairs

2013 Winner Award จากการประกวดเขียนการ์ตูนเขียน “Silent Manga Audition” จัดโดย COMIC ZENON ประเทศญี่ปุ่น
“Silent Manga Audition” Winning Award from COMIC ZENON, Japan
2013 รางวัลชมเชยหนังสือดีเด่นประจำปี 2556 ประเภทหนังสือการ์ตูน “บู๊ก็รัก ฉบับดั้งเดิม” จัดโดย สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ
“Bokbig the Original” 2013 Honorable Award, from Office of the Basic Education Commission of Thailand, Ministry of Education



When I knew I was going to Japan for the award, I cried with glee. Not only for the trophy, but also for a vacation

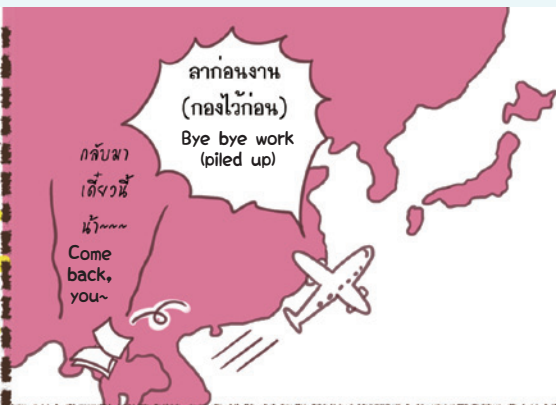
พอรู้ว่า
ได้ไปรับรางวัลที่ญี่ปุ่น
ก็ดีใจ
คือหนีจาก
ได้รางวัลก็ไป
เที่ยวด้วย



10 วัน
10 days

ลาก่อนงาน
(กองไว้ก่อน)
Bye bye work
(piled up)

กลับมา
เดี๋ยวนี้
นะ
Come
back,
you~



ทางเจเนป่วนพาเดขึ้น
ที่ญี่ปุ่นก็ต้อนรับ
คุณอย่างดี

The Japan Foundation
gave me a warm
welcome



ที่นั่นเจ้าจัดคำให้ช่วยแปล
สำหรับการพูดคุยสื่อสาร

They provided me
an interpreter to
help me communicate



ภาษาอังกฤษ
งอแงมาก
I'm weak in English



เป็นครั้งแรกที่พูดคุย
ผ่านล่าม ยากกว่าที่คิดนะ
เพราะบางครั้งเป็น
การแปลสดพร้อมๆกัน
ทั้ง 2 ฝ่าย

First time to
communicate through
interpreter. It was more
difficult than I thought
because sometimes it
was a simultaneous
interpretation

ญี่ปุ่น
เข้าหูซ้าย
Japanese
comes into
my left
ear ...

ไทย
เข้าหูขวา
...And Thai
through
my right

รู้เลยว่าระบบ
ประสาทการฟัง
และแจกแจงตัวเอง
ก็งอแงเหมือนกัน

Just realized that my listening digest is also weak



เหนื่อยมาก
แต่พอตักเย็นเสร็จจาก
ตารางที่เค้าวางไว้ก่อน

Extremely tired but
when night fell and
the schedule was
finished, I began
exploring Tokyo

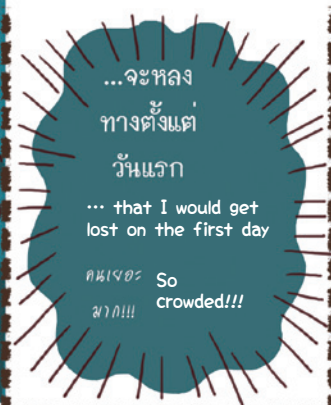
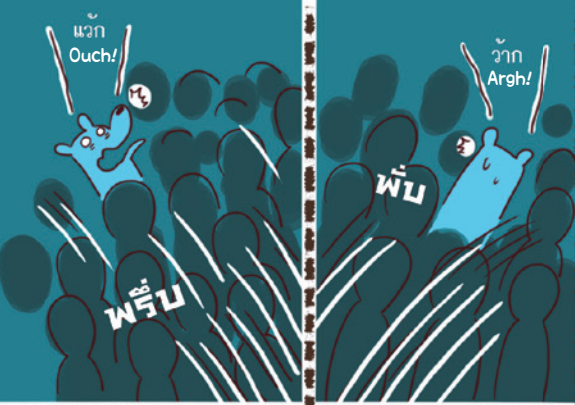
โทงโตเกียว
ไหนว่า
เหนื่อย
Didn't you
say "tired" ?



Shinjuku,
Shibuya,
Ginza

อึลลล
อย่าไม่รู้ชะตา
ว่า...

So enjoyable without
knowing my fate ...



จากที่เดินทางไปรับรางวัล ใช้เวลา 10 วันในญี่ปุ่นเราพบว่า

Writer's Diary in Japan

After travelling to Japan for the award ceremony, I realized:

- ที่นี่คือสวรรค์ของงูกิน (เริ่มกันอย่างนี้เลย?)
- ขนมและแพคเกจทุกอย่างดีไซ์มาอย่างดี ไม่ต้องใช้กรรไกรหรือ ฟันกัดให้ลำบากกาย หมดปัญหาเรื่องฉีกไม่ออกแกะไม่ได้ หมด ปัญหาการออกแรงดึงฉีกของงูกินจนกระเจายตกพื้น
- นอกจากห่อซองจะกินสะดวกแล้ว เค้ายังคิดถึงกรณีทานไม่หมด สามารถเก็บห่อกลับไปได้อย่างดี ไม่ต้องกลัวหกหรือขนมจะไม่ กรอบ
- หากเกิดกรณีเปิดไม่ออกเป็นไปได้อย่างเดียวว่าเราไม่รู้วิธีแกะ (ส่วนใหญ่ขนมจะบอกวิธีเปิดไว้ที่กล่องหรือซอง อาจไม่ทันได้มอง เพราะความหิวบังตา =v=; คือใช้ฟันกัดฉีกของแบบไทยส์สไตล์)
- รู้เลยว่าคนประเทศนี้ใส่ใจรายละเอียดในทุกอย่างจริงๆ อย่างส้วม ที่เป็นที่กล่าวขานกันในหมู่นักที่เคยไปญี่ปุ่น บางทีมีเราไม่ต้อง ตะอะไรเลยนอกจากใส่กลอนลือคประตุ (ทุกอย่างอัตโนมัติและเป็นระบบเซนเซอร์) อย่างน้อยขอรู้ว่ามีคนน้ำอยู่ตรงไหน...
- พอดีไปเป็นแขก เขาเลยรับรองเราด้วยอาหารญี่ปุ่นอย่างดี ดีเกิน จนบางอย่างไม่เคยเห็นมาก่อน และต้องมาสะพริงกับวัตถุดิบ ที่หลัง
- มีชิ้นนึงคุณล่ำมบอกว่า "ปลา" พอดีไปเท่านั้นแหละ คุณ พระ!!! orz วางครั้งขึ้นที่เหลือนลงบนจาน ส่วนที่อยู่ในปากแล้วรีบ กลืนลงไปแล้วดื่มน้ำตาม อิกๆ
- คุณล่ำมมาเฉลยที่หลังว่ามันคือ "ชิราโกะ" หรือกระเปาะน้ำเชื้อ ของปลาตัวผู้ (กระจุปลาว?)
- จำ "ชิราโกะ" ไปจนวันตาย (เค้าว่ามันเป็นของดีของแพงของหายาก ฮือๆ)
- เอานะ ครั้งหนึ่งในชีวิตที่ได้ลอง นับว่าเป็นประสบการณ์ที่ดีค่ะ

- This is a food heaven. (Is that a way to begin?)
- Confectionary packaging is very well-designed. No need to use scissors or your teeth Easy to tear and prevents food from falling on the floor when you tear it too strongly
- Convenient to eat, yes, the left-overs can be re-packed so we don't have to worry about spilling or losing any crispiness
- If you can't open it, you probably didn't know how to (Most packages indicate how to open. You might not

see it though if you were too hungry so you might use your teeth to tear it Thai-style)

- This country really pays attention to details; ex. the toilet flusher, famous among Thais. Some flushers, you did not even have to touch them except to close the door. (Everything is automatic and operates using a system of sensors). At least let me know where to press to flush ...
- As a guest, I was welcomed with Japanese delicacies. Sometimes they were so special - something I'd never seen before and was in awe of later - so adventurous with raw materials
- The interpreter told me this dish was a "fish". Took one bite and orz!!! Put it back on the plate and tried hard to swallow it in my mouth with water:
- The interpreter later told me it was 'shirako' or cod milt.
- I will never forget this word 'shirako'. (They said it was rare and expensive food, sobbing)
- You get to try everything, once in your life. It was a great experience.





แต่งหน้าเทคนิคพิเศษที่โยโยจิ อนิเมชั่น กาคูอิน
Special Effect Makeup at Yoyogi Animation Gakuin



เยี่ยมชมสำนักพิมพ์ชูเอฉะ สำนักพิมพ์ชั้นนำที่ญี่ปุ่น
Visited to Shueisha Inc., a major publisher in Japan



ภาพรวมผู้ได้รับรางวัล
Winners after the ceremony



เยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์อิชิโนะมากิ มังงะทัน
A visit to Ishinomaki Mangatan Museum



เพลิดเพลินกับกิจกรรมวาดรูปบนโคมกระดาษที่ฮิราอิซุมิยะ
Enjoyed painting paper lantern at Hiraizumiya



โชว์รูปวาดบนโคมสวยๆให้ดูเป็นที่ระลึก
Showed off their beautiful paintings for a commemorative photo

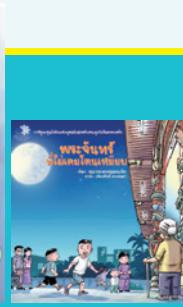
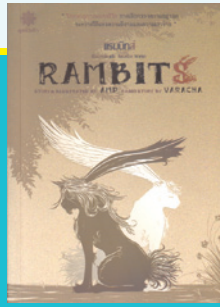
The 7th International MANGA Award Gallery

ギャラリーだよ！



Interview

เวทีนักเขียน การ์ตูนรุ่นใหม่ Comic Platform for Young Writers



บทสัมภาษณ์ คุณสุดใจ พรหมเกิด ผู้จัดการ
มูลนิธิเด็ก สถาบันการ์ตูนไทย, ผู้จัดพิมพ์
หนังสือการ์ตูน “บุ๊kbิก” และส่งไป
ประกวดงานการ์ตูนนานาชาติครั้งที่ 7

Interview with Ms. Sudjai Bhromkerd,
manager of FFC Publishing House,
Foundation of Children, Publisher of
“Bokbig” who submitted this manga to
the 7th International MANGA Award.

Q แนะนำมูลนิธิเด็ก สถาบันการ์ตูนไทยคร่าวๆ

A สถาบันการ์ตูนไทย เป็นหน่วยงานของมูลนิธิเด็กซึ่งเป็น
องค์กรการกุศลที่ทำงานด้านการพัฒนาเด็ก การศึกษา และ
คุณภาพชีวิต เป็นเวทีให้นักการ์ตูนได้ทดลองแนวทางใหม่ๆ สถาบันฯ
ยังเป็นแหล่งรวบรวมความรู้ในการพัฒนาทักษะการ์ตูนให้กับนัก
การ์ตูนรุ่นใหม่

Q ความแตกต่างระหว่างการการ์ตูนไทยและการการ์ตูนญี่ปุ่น

A ที่ชัดที่สุดก็น่าจะเป็นบริบทของการ์ตูน เช่น ฉาก อารมณ์ของ
ตัวละคร ภาษา - ไวยากรณ์การ์ตูนที่การ์ตูนญี่ปุ่นมีลูกเล่น
เยอะมาก มีชีวิตชีวา ของไทยที่เด่นก็น่าจะเป็นถ้อยคำ คำบรรยายซึ่ง
ค่อนข้างทำได้ลึกซึ้ง

Q อยากให้ช่วยวิจารณ์งานของคุณเปรมมาที่ได้รับรางวัล
เรื่อง “บุ๊kbิก”

A เชื่อว่าเด็กไทยรุ่นใหม่ทุกคน โตมากับการ์ตูนญี่ปุ่นทั้งนั้น เขา
จะอ่านเยอะ หลงใหลเยอะ และความพิเศษของสื่อการ์ตูน ก็
คือ ผู้เสกสามารถเป็นผู้สร้างได้ ถ้าเขาอยาก เขามีแรงบันดาลใจ เขาจะ
ลุกขึ้นมาสร้างงานของเขาเอง แรก ๆ ก็จะทำเกือบ 100 % และจะ
ค่อย ๆ ค้นหาตัวตนของตัวเองมากขึ้น งานของคุณเปรมมาก็เช่นกัน

นี่ไม่ใช่อิทธิพลตรงนี้ เราเห็นความมีชีวิตชีวา
การแต่งลูกจากกรอบ แต่อาจพิเศษตรงที่ การ
ผ่านสถาบันอย่างคณะมัณฑนศิลป์ ม.ศิลปากร
น่าจะเป็นจุดที่ทำให้เธอค้นพบตัวเองได้เร็ว และ
การ์ตูนเล่มนี้แทบจะเป็นบันทึกถึงชีวิต
น้อยๆ (บุ๊kbิก) ที่เธอทั้งรักและหมั่นไส้
มันเหมือนได้หยิบเอาวิญญาณที่มีเธอ
เท่านั้นได้เป็นเจ้าของมัน เลยทำให้
งานที่เธอรักชิ้นนี้พิเศษกว่าใคร

Q Introduction of Foundation of
Children Publishing House

A FFC Publishing House is a department of Foundation
of children which is a non-profit organization for child
development, education and quality of life. Our publishing
house offers a platform for comic artists to try a new
approach and we gathered knowledge to help develop
comic skills in young comic artists.

Q What are the differences between
Thai and Japanese comics?

A The most obvious one would be the comic's context;
for example, the scene, the character's mood, the
comic grammar and comic language. Japanese comics are
very playful and lively while Thai comics show sophisticated
word-play and narration.

Q What is your opinion of
Ms. Prema's work, “Bokbig”?

A I believe the new generation of Thai young adults
has grown up with Japanese comics. They read a lot
and become very passionate. The special thing about comic
media is that a reader can also be a creator. If they have the
desire and inspiration, they will stand up and create their
own works. At first they might just copy, perhaps as much
as 100% but then, after a time they will find themselves; Ms.
Prema's work shows this: She is so far unable to get away
from this influence.

We can see the liveliness and the thinking out-of-the box
in her work and this may be due to her graduation from
a school like the Interior Design Department, Silpakorn
University, so she has 'discovered' herself quicker than
someone would have without this background. This comic
is almost a record of a little life, Bokbig, a character she both
loves and loathes. It is like a soul mate but only she can be
his owner. This makes her work more special than the other
creators.





コミケ

ฤดูร้อนแล้ว ถึงเวลาคอมิคเคะ

Summer! Time for Comiket

คอมมิค มาร์เก็ต หรือเรียกย่อๆว่า คอมิคเคะ
งานการ์ตูนที่ใหญ่ป่วนสำหรับคอการ์ตูน

Comiket (or “Comic Market”) is a big manga event held in Japan for Manga lovers

Comic Market 86

15 August – 17 August 2014, the
Tokyo Big Sight, Tokyo, Japan

Admission: Free

Website:

<http://www.comiket.co.jp/>
(Japanese)

http://www.comiket.co.jp/index_e.html (English)

สำหรับคอการ์ตูนส่วนใหญ่
คงทราบกันดีอยู่แล้วว่า
คอมิคเคะ คืออะไร แต่
สำหรับคนที่ไม่คุ้นเคย
เรามีข้อมูลแบบสำเร็จรูป

ให้เข้าใจง่าย ๆ ภายใน 3 นาที คำว่า “คอ

มิกเคะ” ย่อมาจาก “คอมมิค มาร์เก็ต” หรือตลาดการ์ตูน เป็นงาน
ระดับใหญ่ที่รวมเอานักเขียนและนักวาดทั้งมือสมัครเล่นและมีอาชีพ
มาเสนอขายผลงานที่จัดพิมพ์ขึ้นเอง ส่วนใหญ่มักจะเน้นในเนื้อหาที่
เกี่ยวข้องกับการ์ตูน อนิเมชัน ภาพยนตร์ ไปจนถึงเกมส์ต่างๆ
คอมมิคเคะ เริ่มจากงานเล็กๆ ในปี 2518 และเริ่มได้รับความนิยมเรื่อย
มา จากเดิมที่มีผู้เข้าร่วมเพียง 10,000 คน แต่ในปัจจุบัน จำนวนผู้ชม
ทะลุไป 5 แสนกว่าคนเป็นที่เรียบร้อยแล้ว ปัจจุบันจัดขึ้นปีละสองหน คือใน
ฤดูร้อน และฤดูหนาว

แล้วจะได้เจออะไรในงานบ้าง ? ส่วนใหญ่คนที่ไปงานนี้เพื่อไป
ซื้อ-ขาย “โดจินชิ” ศัพท์ภาษาญี่ปุ่นสำหรับเรียกผลงานที่จัดพิมพ์เอง
ส่วนใหญ่เป็นนิตยสาร การ์ตูน และนิยาย ที่เขียนโดยนักเขียน หรือ
ศิลปินสมัครเล่น คำว่า โดจิน (同人) หมายถึงคนที่สนใจอะไร
เหมือนกัน ส่วน ชิ (誌) คือ นิตยสาร กลุ่มนักเขียนและศิลปิน
ที่มารวมตัวกัน จะเรียกกลุ่มตัวเองว่า ซาคูริ หรือ เซอร์เคิล
สำหรับคนที่อยากไปงานนี้ อยากให้เตรียมตัวเตรียมใจไว้ก่อน เพราะ
ไม่ว่าอะไรจากสงครามย่อยๆ ที่เดียว ต่างคนต่างพยายามเต็มที่ให้ได้
งานที่ชื่นชอบมา ส่วนงานโดจินชิในประเทศไทยก็เริ่มมีบ้างแล้ว แม้จะ
ยังไม่ใหญ่เท่ากับคอมมิคเคะก็ตาม เช่น งานโดจินคอนโรด และงาน
คอมมิคซีซั่น เป็นต้น

(แหล่งที่มา: <http://en.wikipedia.org> , <http://th.wikipedia.org>).

“Comiket” may not be a new word to those who are
familiar with Manga (Japanese-style comics). But if you
don't get the idea, here is a brief explanation. Comic
Market, often called “Comiket” or “Comike” in Japanese,
is a showcase exhibition at which individuals gather and
sell their self-published manga, which usually focused on
manga, animation, movies, and games.

Established in 1975, Comiket is organized twice a year,
during Summer and Winter. Since then, it has welcomed
more and more visitors; in the early years only 10,000
visitors attended the event, but now more than 500,000
people attend the event.

What can we find at Comiket...? Actually, it is an
exhibition where visitors hunt for “Doujinshi,” a Japanese
term for self-published works, usually magazines, manga
or novels by amateur writers and artists, although some
professionals publish their own “Doujinshi” apart from
their regular publications. Doujin (同人) means “same
person,” and shi (誌) means publication. Groups of
doujinshi artists refer to themselves as a sakuri (サークル)
or “circle”.

Ready to be a Comiket hunter? Well, here is some
advice: be prepared and be strong! The exhibition is quite
similar to little war zones where people fight to get the
hold of their desired work. In Thailand, similar events are
held on a less regular basis, and are much in smaller size,
e.g., Comicon Road and Comic Season. (source: <http://en.wikipedia.org>, <http://th.wikipedia.org>).

หัวใจหนึ่งเดียวในญี่ปุ่น One Heart in Japan

คริส เดกอง นักร้องเพลงป๊อปขวัญใจวัยรุ่นเชื้อสาย
ไทย-ฝรั่งเศส เขาได้รับเลือกเข้าร่วมโปรเจกต์ “Drums&Voices”
ในตำแหน่งนักร้องนำของวง
“DRUMS&VOICES” CONCERT TOUR

นี่เป็นคอนเสิร์ตครั้งสุดท้ายของพวกเขาครับ ทำให้เรามีความรู้สึก
ท่วมท้นตั้งแต่ต้นทั้งก่อนและระหว่างแสดง ทั้งสนุกสนานและอาลัย
อาวรณ์ปนเศร้าในขณะเดียวกัน เพราะเรารู้กันดีว่าเป็นการแสดง
ส่งลาโปรเจกต์อันยิ่งใหญ่ครั้งนี้ พวกเรารู้สึกสนิทสนมกันมาก ทั้งใน
วงเอง ทีมงาน ไปจนถึงโปรดิวเซอร์

การแสดงที่บูงกะมูระให้ประสบการณ์อันเยี่ยมยอดกับพวกเรา ทั้ง
ขนาดของตัวฮอลล์และเสียงก็ออกมาดีมาก ผู้ชมมีอารมณ์ร่วม
ไปกับวงอย่างดีเยี่ยม พวกเราตระหนักดีว่าจะได้ผลตอบรับเช่นไร
กับคอนเสิร์ตปิดท้ายครั้งที่ 10 นี้ เนื่องจากครั้งที่ผ่าน ๆ มา ผู้ชมใน
แต่ละประเทศต่างก็รู้สึกสนุกสนานไปกับดนตรีของพวกเขา
โดยรวมแล้วนี่เป็นโปรเจกต์ที่น่าอัศจรรย์มากครับ และผมคิดว่า
เราคงไม่มีวันลืมช่วงเวลานี้ได้ พวกเรารู้สึกปลื้มปริ่มมากที่
ได้เป็นส่วนหนึ่งของงานนี้และได้มีส่วนร่วมในโปรเจกต์อันเป็น
สัญลักษณ์ยิ่งใหญ่นี้ หวังว่าโปรเจกต์นี้จะนำพวกเราไปสู่ความร่วมมือ
มือในระดับนานาชาติมากขึ้น ว่าเราสามารถให้ความร่วมมือและ
เข้ากันโดยได้ผ่านดนตรีและความรัก ...

◆ Chris Descamps, Drums & Voices Vocalist
Pop singer of Thai and French ncestry who performs at music events
for young people. He joined “Drums&Voices” band as a vocalist.

📅 December 18th 2013 📍 Bunkamura Orchard Hall, Tokyo
The Japan Foundation, Bangkok organized project



Since it was our last show of the tour, the overwhelming
feelings before and during the show were excitement,
fun but also nostalgia and maybe sadness, too, as
we all knew this was going to be our last show for this
great meaningful project and we had grown terribly
close to one another - all of us, the band, the team
and the producers.

Playing in Bunkamura was an amazing experience as
the hall is very impressive and the acoustics were very
good. The atmosphere in the crowd was great.
We already knew what kind of feedback we would get
as this was our 10th show; audiences seemed to enjoy
it everywhere we went.

Overall, this was an amazing project, one I think all
of us will never forget. We were all delighted to have
been part of it and to be part of a very symbolic
project. Hopefully, this will lead to more international
collaborations so that we can show that through music
and love we can all get along ...



The Garden of Words รอบปฐมทัศน์ ภาพยนตร์เปิดงานเทศกาลภาพยนตร์ญี่ปุ่นประจำปี 2557 A FILM PREMIERE 'THE GARDEN OF WORDS' The Opening Film of the JAPANESE FILM FESTIVAL 2014 in Bangkok

เทศกาลภาพยนตร์ญี่ปุ่นประจำปี 2557 คอลเลกชันอนิเมชันญี่ปุ่น จากคลาสสิกสู่ร่วมสมัย
JAPANESE FILM FESTIVAL 2014 'FROM CLASSIC TO CONTEMPORARY: A LIVELY ANIMATION COLLECTION'



The film titled 'The Garden of Words' (2013), the latest film directed by Shinkai Makoto, one of the most promising directors of the Japanese animation industry, was selected as the opening film of the Japanese Film Festival 2014, which was its theatrical premiere screening in Thailand. The film is set in busy Tokyo, where the protagonists enjoy their relationship in a serene garden.

Even though the opening ceremony of the festival in Bangkok was cancelled due to the current political situation, the opening film was screened as scheduled and the theatre was packed with about 250 people. 'The Garden of Words' drew so much attention from Thai movie-goers that all the tickets were sold out in advance; despite realizing that all the tickets had gone, many film fans showed up on the screening day and demanded tickets to get into the theater even if they had to stand or sit on the floor to watch the film. Most of the comments from audience were that many scenes of 'The Garden of Word' looked incredibly realistic and amazingly beautiful. Some of the scenes of the film reminded people who once lived in Tokyo of those good old days.

ภาพยนตร์เรื่อง 'The Garden of Words' (ปี 2557) เป็นผลงานกำกับล่าสุดของ ชินโก มาโคโตะ หนึ่งในผู้กำกับชื่อดังของวงการอนิเมชันญี่ปุ่น 'The Garden of Words' ได้รับเลือกให้เป็นภาพยนตร์เปิดงานเทศกาลภาพยนตร์ญี่ปุ่นในปี โดยนับเป็นครั้งแรกที่ได้รับการจัดฉายในประเทศไทย 'The Garden of Words' บอกเล่าเรื่องราวของคนสองคนที่บังเอิญพบกันทุกเช้าวันฝนตก ส่วนอันเจียบบงบแห่งหนึ่งในกรุงโตเกียว ถึงแม้ว่าเจแปนพาวเวอร์เดชั่น กรุงเทพฯ จำเป็นต้องยกเลิกพิธีเปิดเนื่องจากสถานการณ์ทางการเมืองในปัจจุบัน โรงภาพยนตร์ก็ยังแน่นขนัดไปด้วยผู้ชมจำนวนราว 250 คน ภาพยนตร์เรื่อง 'The Garden of Words' ได้รับความสนใจจากผู้ชมชาวไทยเป็นอย่างมาก นอกจากบัตรภาพยนตร์จะจำหน่ายหมดล่วงหน้า ผู้ชมจำนวนมากที่ทราบว่าไม่มีบัตรภาพยนตร์จำหน่ายแล้วยังเดินทางมาวันฉายจริงเพื่อขอซื้อบัตรภาพยนตร์ ถึงแม้จะต้องยืนหรือนั่งกับพื้นก็ตามความเห็นส่วนใหญ่จากผู้ชมออกมาในทิศทางเดียวกัน คือ รู้สึกประทับใจในภาพที่ปรากฏใน 'The Garden of Words' เพราะงดงามและสมจริงอย่างเหลือเชื่อ รวมทั้งบางฉากในภาพยนตร์ยังทำให้ผู้ชมที่ครั้งหนึ่งเคยอยู่ในกรุงโตเกียว ได้ย้อนรำลึกถึงวันเวลาดีๆ เก่าๆ

◆ Sarochinee Choomsawat

© February 20-23, 2014 📍 Lido, Siam Square
The Japan Foundation, Bangkok organized project



©Makoto Shinkai/Comix Wave Films

ก ารกลับมาของคูริคอร์ดเดอร์: บทเพลงสำหรับทุกวัย Return of the KURICORDER QUARTET: Music for All.

／ KURICORDER QUARTET ASIA TOUR 2013 LIVE IN THAILAND

วงคูริคอร์ดเดอร์ คิวอร์เตต ผู้มีความสามารถในการเล่นเครื่องดนตรีอันหลากหลายกลับมาเปิดคอนเสิร์ตในประเทศไทยอีกครั้ง สำหรับเอเชียทัวร์ 2556 ที่ผ่านมา ทางวงจัดแสดงทั้งที่กรุงเทพฯ และเชียงใหม่ โดยสมาชิกสี่หนุ่มต่างก็ได้รับการต้อนรับอย่างอบอุ่นจากผู้ชมจากเด็ก ๆ และครอบครัว นี่เป็นหนึ่งในไม่กี่คอนเสิร์ตที่พ่อแม่ ลูกจะมีโอกาสสนุกกับการทำกิจกรรมร่วมกันได้ บทเพลงน่ารักและผ่อนคลายทำให้ดนตรีของพวกเขาสามารถเข้าถึงคนดูได้ทุกเพศทุกวัย ปีที่แล้วพวกเขาแสดงเพลงธีมของภาพยนตร์ “สตาร์วอร์ส” ที่ใช้เปิดตัวตัวละครชื่อดังอย่างดาร์ธ เวเดอร์ แต่ครั้งนี้พวกเขาเรียบเรียงบทเพลงใหม่โดยผสมผสานเอาเพลงธีมภาพยนตร์เรื่อง “จอร์จ” เข้าไป ทำให้ผู้ชมถึงกับประหลาดใจไปตาม ๆ กัน

KURICORDER QUARTET, well known for their multi-instrumental music skills, revisited Thailand for their Asia Tour 2013. This time the band performed in Bangkok and Chiang Mai. Four members were warmly welcomed by kids and families who undoubtedly enjoyed their entertaining performance. It was a rare event, one in which parents and little kids could enjoy time together. Their sweet and relaxing music captured the hearts of all the audiences, regardless of age and nationality. This time they performed a creative music score of the famous Imperial March song



(Darth Vader's Theme), brilliantly combined with the theme from Jaws, which surprised and amused the audiences at each event. We hope to see their enjoyable and friendly concerts again in the near future.

◆ Duangrudee Somboonruangsri

📅 November 10,11,14,15, 2013

📍 Funky Villa, Thonglor Soi 10, The Goethe Institute, and Chiang Mai University Art Center
The Japan Foundation, Bangkok organized project

๖๖ ลกเปลี่ยนทางดนตรี เอเชียรวมน้ำหนึ่งใจเดียวกันเพื่ออนาคต Musical Exchange, One Asia for the Future

／ AUNJ CLASSIC ORCHESTRA “ONE ASIA JOINT CONCERT”

AUN (โคเฮย์และเรียเฮย์) คู่แฝดนักดนตรีซามิเซ็นและวะไดโอะ และฮิเดะ นักดนตรีเครื่องกระทบ (percussion) เคยจัดแสดงคอนเสิร์ตที่กรุงเทพฯ มาแล้วเมื่อปี 2555 AUNJ Classic Orchestra ประกอบด้วย AUN+HIDE กับนักดนตรีญี่ปุ่นอีกห้าคนและยังรวมพลังกับนักดนตรีวง Boy Thai ที่เป็นวงฟิวชั่นคลาสสิกแบบไทย ๆ ด้วย เพื่อบรรเลงเพลงธีมหลักอย่าง “One Asia” รวมถึงเพลงพื้นบ้านญี่ปุ่นและเพลงคลาสสิกอื่น ๆ ด้วยเสียงกลองอินทรวงพลัง นักดนตรีทุกคนได้ร่วมมือร่วมใจกันบรรเลงซามิเซ็นที่แสนไพเราะ ชลุ่ม พึง และเสียงจิ้งหะจากเครื่องกระทบได้อย่างประสานสามัคคี จนได้รับเสียงปรบมือต้อนรับอย่างเกรียวกราวและยาวนานจากผู้ชมทั่วคอนเสิร์ตครั้งนี้แสดงทั้งในกรุงเทพฯ อินโดนีเซีย และเวียดนาม

Twin shamisen and wadaiko players, AUN (Kohei and Ryohei) accompanied by percussionist Hide, performed a sensational concert in Bangkok in 2012. AUNJ Classic Orchestra empowered by five Japanese musicians in addition to AUN and Hide performed in 2013, accompanied by Boy Thai, the Thai classical fusion band. They performed the original theme song “One Asia”, as well as Japanese folk and classical tunes. Powerful drums, melodious shamisen, flute, harp, and rhythmical percussion were played in perfect harmony, both emotionally and physically,



by all member ensemble. The concert tour included performances in Cambodia, Indonesia, and Vietnam.

◆ Satoru Nojima

📅 December 8, 2013

📍 Aksara Theatre, Bangkok
The Japan Foundation Supported program

ACTIVITYreport

นิ

ทรรศการ “มีเดีย/อาร์ท ดิพเซ็น” - สนามบิดเบือนความจริง Media/Art Kitchen – Reality Distortion Field

MEDIA/ART KITCHEN EXHIBITION
(BANGKOK VERSION)



นิทรรศการนี้เริ่มต้นด้วยแนวคิดที่ไร้กรอบจำกัด โดยให้อิสระแก่ศิลปินในการตัดสินใจ จึงทำให้เกิดผลงานที่ผ่านกระบวนการคิดและลงมือทำในรูปแบบใหม่ที่แฝงไว้ด้วยความคิดเฉพาะตัว นับว่าเป็นการสนับสนุนความสำคัญของการนำเสนอสื่อที่ผู้บริโภคเป็นผู้กำหนดเนื้อหาด้วยตัวเอง

ศิลปิน Tetsuya Umeda (ญี่ปุ่น) นำเสนอการแสดงการเคลื่อนไหวของวัตถุ เพื่อแสดงถึงการเปลี่ยนแปลงอย่างเบาบางของการเคลื่อนไหว ขณะที่พลวัตที่ขัดแย้งจากงานดังกล่าวสามารถเห็นได้ชัดในงานรวมภาพถ่ายชุดการยิงผลไม้ของกลุ่มศิลปิน contact Gonzo (ญี่ปุ่น) หรือ TV Commercial for Communism [TVCC] ของ The Propeller Group (เวียดนาม) ซึ่งเลือกสื่ออีกชนิดที่แฝงแนวคิดแบบคตินิยมโดยนำเสนอผ่านทางโฆษณา เช่นเดียวกับ Mute Mute (ไทย) ซึ่งเลือกเห็นเป็นสื่อในการบอกเล่าเรื่องราวที่เป็นประเด็นทางสังคมในยุค post-media

นอกจากนี้ยังมีกิจกรรมที่ใช้ร่างกายมาเป็นสื่อในการแสดงร่วมกันระหว่าง contact Gonzo และ B-floor (ไทย) ขณะที่การแสดงเสียงของ Yoshihide Otomo กับ Sachiko M ได้สร้างประสบการณ์ทางด้านเสียงที่ประกอบไปด้วยคลื่นเสียงต่างๆ

แม้ว่าสถานการณ์การเมืองจะส่งผลให้มีผู้เข้าชมจำนวนไม่มาก แต่ศิลปินและผู้จัดก็พยายามสุดความสามารถให้กิจกรรม Hack Tour รวมถึง Serious Game Talk และ Hacktivism ดำเนินต่อไปตามกำหนด

Using an open-ended concept to support the essence of ‘User-Generated Content’, the Media/Art Kitchen Bangkok underlined the critical choices made by the artists which have led to artworks that feature new arrays of process, creation, and individualism. As exemplified in the exhibition, Tetsuya Umeda (Japan) presented a form of kinetic performance that suggested a subtle change in movement, while a contrasting dynamic could be seen through photos from the fruit shooting of contact Gonzo (Japan), the TV Commercial for Communism [TVCC] of The Propeller Group (Vietnam) which took a different media pathway with ideology embedded in advertisement. It was the same with Mute Mute (Thailand) which perceived mushrooms as media voicing social concerns in the post-media era. Evolving around the exhibition were not-to-be-missed activities, such as contact Gonzo and B-floor (Thailand) in a collaboration that expressed physical media extending beyond today’s technology, while the sound performance of Yoshihide Otomo and Sachiko M created a sonic experience dialoging patterns of wave. Due to the political situation in Bangkok, the rest of the activities - Hack Tour, Serious Game Talk, and the Hacktivism - were each performed with great effort despite the low attendance.

◆ Pichaya Suphavanij, Head of Exhibition Dept / Curator, BACC

📅 December 21, 2013 – February 16, 2014

📍 Bangkok Art and Culture Centre (BACC)
The Japan Foundation organized project



R ed Bear Survival Camp

การประชุมเชิงปฏิบัติการและฝึกอบรมการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติ
RED BEAR SURVIVAL CAMP WORKSHOP

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ กลุ่ม “รูแลวรอด” (Design for Disaster) และ NPO Plus Art ประเทศญี่ปุ่น จัดการประชุมเชิงปฏิบัติการและฝึกอบรมการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติในหัวข้อ “Red Bear Survival Camp” เมื่อวันเสาร์และวันอาทิตย์ที่ 22-23 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2557 ณ ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ โดยวัตถุประสงค์ของการจัดงานในครั้งนี้ เพื่อเปิดโอกาสให้อาสาสมัครชาวไทยจำนวนทั้งสิ้นประมาณ 40 คน จากกรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย ครู-อาจารย์ และผู้มีส่วนเกี่ยวข้องจากกรุงเทพฯ และต่างจังหวัด ได้มาร่วมแลกเปลี่ยนเรียนรู้และฝึกอบรมทักษะกระบวนการพัฒนาชุดความรู้และนวัตกรรมทางการศึกษาใหม่ ๆ สำหรับการเตรียมพร้อมและรับมือภัยพิบัติแบบต่าง ๆ จากประสบการณ์ของการจัดแคมป์รู้สึภัยพิบัติและการอยู่รอดของประเทศญี่ปุ่น ซึ่งผลที่ได้จากการประชุมในครั้งนี้ จะนำไปใช้และปฏิบัติจริงในการจัดแคมป์ ณ โรงเรียนสมถวิล (ช.สุขุมวิท 62) กรุงเทพมหานคร ในวันอาทิตย์ และวันจันทร์ที่ 22 - 23 มิถุนายน ที่จะถึงนี้

The Japan Foundation, Bangkok in collaboration with Design for Disaster and NGO +Arts, organized a workshop and training for trainers of the “Red Bear Survival Camp” in Thailand. 40 volunteer disaster prevention and mitigation staffs and school teachers from Bangkok and local provinces as well as outside organizations including Save the Children, Asian Disaster Preparedness Center (ADPC) etc. actively participated in the event. It was a very successful workshop as there were a lot of new disaster education games formulated and they will be introduced and tested at Somthavil School on June 23, 2014

Wathana Onpanich

February 22 – 23, 2014

Thailand Creative and Design Center (TCDC)
The Japan Foundation, Bangkok Organized Project



สานเสวนาศิษย์เก่า JENESYS ประจำประเทศไทย JENESYS Thailand Follow-Up Dialogue

สานเสวนาแลกเปลี่ยนประสบการณ์การแก้ไขปัญหาสิ่งแวดล้อมและฟื้นฟูชุมชนท้องถิ่น :
จากเมืองมินามะตะ สู่ชุมชนคลิตี้ล่าง และเหมืองแร่เมืองเลย

THE YOUTH AND COMMUNITY CAPACITY BUILDING WORKSHOP ON ENVIRONMENTAL
EDUCATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT: LEARNING FROM THE CASE STUDIES OF
MINAMATA CITY, KUMAMOTO PREFECTURE

เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ มูลนิธิอาสาสมัครเพื่อสังคม (มอส.) จัดงานสานเสวนาการแก้ไขปัญหาสิ่งแวดล้อมและฟื้นฟูชุมชนท้องถิ่นจากญี่ปุ่นสู่ไทย โดยศิษย์เก่าที่เคยเข้าร่วมโครงการ JENESYS ชาวไทยจากกลุ่มงานด้านญี่ปุ่นศึกษาและสิ่งแวดล้อม ได้มีโอกาสมาพบปะพูดคุย แลกเปลี่ยนประสบการณ์การทำงาน-ดูงาน ณ ประเทศญี่ปุ่นกับตัวแทนเยาวชน และผู้นำชุมชนที่ทำงานด้านสิ่งแวดล้อมและฟื้นฟูท้องถิ่นที่ได้รับผลกระทบจากปัญหามลพิษต่างๆ ในจังหวัดกาญจนบุรี(ชุมชนคลิตี้ล่าง) และจังหวัดเลย (เหมืองแร่ทองคำ) ตลอดจนได้เรียนรู้แนวทางกระบวนการมีส่วนร่วมของชุมชนที่เข้มแข็งที่สามารถพลิกฟื้นและดำรงรักษาไว้ซึ่งการจัดการทรัพยากรธรรมชาติอย่างเป็นระบบและยั่งยืนจากเมืองมินามะตะ โดยศจ. ดร. คุซาโกะ ทาคาโยชิ (Prof. Dr. Kusago Takayoshi) ซึ่งงานนี้มีผู้เข้าร่วมกว่า 40 คน จากผู้นำท้องถิ่น นักวิชาการ และนักวิจัยรุ่นใหม่ ตลอดจนคนหนุ่มสาวที่ทำงานด้านอาสาสมัครเพื่อสังคม มาช่วยกันถอดบทเรียนการแก้ไขปัญหาสิ่งแวดล้อมต่างๆที่เกิดขึ้น เพื่อส่งเสริมกระบวนการมีส่วนร่วมของประชาชนในการกำหนดนโยบายและเสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศญี่ปุ่น - ประเทศไทยในระดับชุมชน และประชาชนของทั้งสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

Wathana Onpanich

February 17, 2014 Thai Volunteer Service Foundation (TVS)
The Japan Foundation, Bangkok organized project

The Japan Foundation, Bangkok in collaboration with Thai Volunteer Service Foundation, organized a follow-up workshop/dialogue between JENESYS Thailand ex-fellows and new youth group/community people on the success of how Minamata City and its communities have worked closely to overcome environmental pollution and what lessons could be learned for Thailand? About 40 community people, practitioners, young researchers and scholars from Kanchanaburi and Loei provinces attended and enjoyed a lively discussion with Japanese professor, Prof. Dr. Takayoshi Kusago, on community revitalization and environmental education.



Notice

Event Information

イベント情報

APR-
MAY

2 0 1 4

GRAPHIC PASSPORT in Bangkok

‘สัมผัสแห่งโตเกียว “ไฮ-ไฟ ดีไซน์” สัมพันธ์ภาพแห่งอะนาล็อกและดิจิทัล

THE SENSE OF TOKYO “HI-FI DESIGN”

THE RELATIONSHIP BETWEEN ANALOG AND DIGITAL

Thailand Creative & Design Center (TCDC) ☺Apr 26 - May 4, 2014



โตเกียวเป็นเมืองที่พัฒนาจากการหลอมรวมระหว่างเทคโนโลยีและความสร้างสรรค์อย่างต่อเนื่อง และเจริญงอกงามผ่านการรวบรวมขนบการสร้างสรรคต่างๆ ในกรุงโตเกียว และได้ขยายมาสู่กรุงเทพฯ ซึ่งกำลังเติบโตด้วยสัมผัสรับรู้ที่เฉียบคมเช่นกัน นิทรรศการ GRAPHIC PASSPORT จะข้ามพรมแดนและนำเสนอสถานที่และโอกาสที่จะเชื่อมโยงกับโลกใบนี้ผ่านความคิดอันสร้างสรรค์ให้กับผู้ชม

Tokyo is the town which continues evolving through technology and creative fusion. It has been matured through the accumulation of creativities in Tokyo and has now spread to Bangkok where it is growing with an edgy sensitivity. GRAPHIC PASSPORT will cross the border and deliver a place and an opportunity to connect to the world through creativity.

แขกรับเชิญจากโตเกียว:

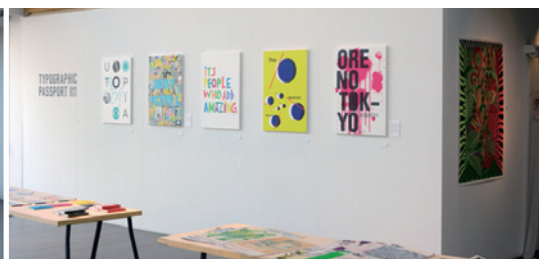
Rhizomatiks (ซาโตชิ โฮริอิ), NAM, Yuni Yoshida, Semitransparent Design Symposium

วันที่: 26 เม.ย. / สถานที่: แกลอรี 2

Guest creators from Tokyo:

Rhizomatiks (Satoshi Horii), NAM, Yuni Yoshida, Semitransparent Design Symposium

Date: April 26, 2014/ Venue: Gallery 2





Notice

กำหนดการฉายภาพยนตร์
JF Theater

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ เวลา 18.30 น.

All films are subtitled in Thai except specified otherwise
Free admission at the Seminar room of the Japan Foundation,
Bangkok at 18:30 hours.

4

April

ครอบครัว
Family

4
APR
2014

บ้านของทุกคน
All about Our House



color movie

นาโงสึเกะวางแผนปลูกบ้านจึงให้นางิซาวะ
นักตกแต่งภายในดาวรุ่งมาช่วย แต่นักตกแต่ง
ภายในกลับมีความเห็นไม่ลงรอยกับผู้รับเหมา
Naosuke is planning to build a house so
he chooses Yanagisawa, a promising
interior designer. However, the designer
does not get along well with the
contractor.

2001(115min) MITANI Koki drama

18
APR
2014

เบื้องหลังความสนุกตลกน้ำตา
Tears Behind the Joke



color movie

นักแสดงตลกยอดนิยมยุ่งอยู่กับงานมากจน
ต้องฝากลูกไว้กับผู้จัดการอยู่บ่อยๆ แล้ววัน
หนึ่งเขาก็พบว่าลูกชายกำลังป่วยหนัก...

A popular comedian who is very busy
always leaves his son with his manager.
One day, he gets to know that his son is
very sick...

1985(108min) SEGAWA Masaharu drama

25
APR
2014

isanรัต
Rail Truck



color movie

ยุมิโกะพาลูกชายสองคน เดินทางจากโตเกียว
มายังบ้านพ่อแม่ของสามีที่ได้หัวัน ลูกๆ ซึ่ง
เติบโตในเมืองใหญ่รู้สึกตื่นเต้นกับวิวทิวทัศน์
ของชนบท

Yumiko and her sons travel from Tokyo to
her husband's parents' home in Taiwan.
Having been raised in the big city, the
boys are excited at the rural scenery.

2009(116min) KAWAGUCHI Hirofumi drama

23
MAY
2014

โรงเรียน 2
A Class to Remember II



color movie

เรียวเฮอิ ออกตามหา ทาคาชิและยูยะ
นักเรียนสองคนที่หายตัวไป หลังจากคว้าน้ำ
เหลวมาหลายครั้ง ในที่สุดพวกเขาก็ได้พบทั้งคู่
ที่...

Ryuhei kept looking for two of his
students, Takashi and Yuya, who have
just disappeared. After failing many times,
finally he found them at...

1996(122min) YAMADA Yoji drama

5

May

ยามาดา: โยจิ
Yamada Yoji

2
MAY
2014

เสียงเพรียกจากขุนเขา
A Distant Cry From Spring



color movie

เรื่องของการรักระหว่างหญิงสาวทามิโกะ
กับชายแปลกหน้าที่ทำงานในฟาร์มของเธอ
และต่อมาได้สารภาพว่าเขาได้ฆ่าชายคน
หนึ่ง...

A widow, Tamiku, falls in love with
Kosaku, a man who comes to work at
her farm. One day he reveals that he
killed a man...

1980(124min) YAMADA Yoji drama

9
MAY
2014

ลูกชาย
My Sons



color movie

เรื่องราวของพ่อกับลูกชายสองคน คนโตเรียน
จบวิทยาลัยและได้ทำงานดี ๆ แต่คนเล็กกลับ
เรียนจบแค่ชั้นมัธยมและต้องทำงานใช้แรงที่
ได้ค่าจ้างต่ำ

A story of a father and his two sons. The
elder son went to college and got a good
job, while the younger one finished only
high school and became a laborer.

1991(121min) YAMADA Yoji drama

16
MAY
2014

โรงเรียน
A Class to Remember I



color movie

คุโรอิ เป็นครูสอนคนต่างชาติดีที่กำลังทำงาน
เขามีความสุขเพราะได้พูดคุยกับศิษย์เก่าที่แะ
เรียนเข้ามาพักทหาย และได้ทวนรำลึกถึง
ประสบการณ์ร่วมกับนักเรียนทุกคน

Kuroi is a teacher at a school which offers
classes to working people. He is happy
to meet his former students who always
come to visit and recall their experiences.

1993(120min) YAMADA Yoji drama

30
MAY
2014

ชายพิว่ควาสาธุ
The Rainbow Seeker



color movie

เรียวหนีออกจากบ้าน เรว่อนไปเรื่อยจนมาได้
งานทำที่โรงภาพยนตร์เล็ก ๆ แห่งหนึ่ง เขา
เกือบจะลาออกหลายครั้ง แต่ก็เปลี่ยนใจเมื่อ
ตระหนักว่า...

Ryo leaves home and finds a job at a small
theater. He almost quits working at the
theater but he changes his mind when he
realizes that...

1996(120min) YAMADA Yoji drama

11
APR
2014

Recommended Movie

ภาพยนตร์แนะนำ

ข้าวกล่องหน้ายิ้มของแม่ Noriben – the recipe for fortune

โคมากิ สุดท้ายพบกับสามีที่ไม่ได้ความ
เลขา ลูกสาวกลับไปอยู่กับแม่ที่บ้าน
เกิด ต่อมาเธอได้พบกับรุ่นพี่ที่โรงเรียน
เก่าโดยบังเอิญ เขาพาเธอไปร้านอาหาร
เล็กๆ โคมากิหลงใหลรสชาติอาหารของ
ที่นั่น และเริ่มอยากเปิดร้านข้าวกล่อง
เป็นของตัวเอง

2009 (107min)

OGATA Akira drama-comedy

Komaki has had enough of her useless
husband so she takes her daughter
back to live with her mother in her
hometown. She accidentally meets her
senior high school student who takes
her to a small tavern. Komaki falls in
love with the taste of the food there
and becomes determined to open her
own box lunch shop.



6
วัยรุ่น
Youth

June

6
JUN
2014

ชวโกะเบะ
Gomen



color movie

2002(103min)

TOGASHI Shin coming-of-age

เซอิ นักเรียนชั้น ป.6 หลงรักนาโอโกะ
นักเรียนชั้น ม.2 เขาหาทางนัดเดทเธอก็
ล้มเหลว ประสบการณ์นี้บันทึกจนทำให้ใจมาก
แต่เขาก็ไม่ย่อท้อ

Sei, a sixth grader falls in love with
Naoko, an eighth grader. He tries to
arrange a date with her but it fails. Still,
he keeps trying.

20
JUN
2014

รักข้ามเวลา
The Time Travellers



color movie

1983(104min)

OBAYASHI Nobuhiko drama

คะซึกิ นักเรียนโรงเรียนมัธยมแห่งหนึ่งเป็น
ลมในห้องปฏิบัติการทางเคมีที่โรงเรียน พร้อม
กับได้กลิ่นดอกลาเวนเดอร์ หลังจากนั้น เธอก็
มักจะสับสนเรื่องมิติเวลา

Kazuko, a high school student, fainted in
the chemistry laboratory surrounded with
the fragrance of Lavender. After that, her
sense of time has become confused.

13
JUN
2014

หน้าต่างบานนี้เป็นของเธอ
This Window is Yours



color movie

1994(95min)

FURUMAYA Tomoyuki coming-of-age

โยโกะกำลังจะย้ายตามครอบครัวเธอไป ดังนั้น
จึงใช้เวลาที่เหลือกับเพื่อนในกลุ่มที่เธอรักและ
ผูกพันด้วย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในคืนวัน
สุดท้าย

Yoko is supposed to move from
Yamanashi with her family. So she spends
the rest of her precious time with her
beloved friends especially the final night.

27
JUN
2014

ไอะคิ
Aiki



color movie

2002(119min)

TENGAN Daisuke coming-of-age

ไทจิ เป็นนักมวย แต่อุบัติเหตุทาง
จักรยานยนต์ทำให้ร่างกายข้างล่างเขาต้องเป็น
อัมพาต ต่อมาเขาได้เริ่มสนใจในศิลปะการ
ต่อสู้ที่เรียกว่าไอะคิ จูจุทซึ

Taichi is a boxer but a motorcycle
accident leaves his lower body
paralyzed. One day, he becomes
fascinated with Aiki Jujutsu.

JF Theater じゃぱんたて? =
What is JF Theater like?



ขอต้อนรับแฟนภาพยนตร์ญี่ปุ่นทุกท่าน
เข้าสู่จอเอฟเอชดี ท่านสามารถเข้า
ชมภาพยนตร์ญี่ปุ่นหลากหลายแนวได้
ทุกเย็นวันศุกร์ ณ ห้องสัมมนา
เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ชั้น 10
อาคารเสริมมิตรทาวเวอร์ อโศก (เข้า
ชมฟรี)
คุณสุทธิชัย สุทธิศักดิ์ ช่างเทคนิคผู้ฉาย
ภาพยนตร์ร่วม 200 เรื่องให้ราชชม
อย่างต่อเนื่องเป็นเวลามากกว่า 10 ปี

Welcome all J-Movie fans to JF
Theater. A variety of Japanese
films are screened here every
Friday evening at JFBKK's seminar
room on Fl.10 of Serm-Mit Tower,
Asoke. (Free Admission)
Projectionist Suttichai Suttisak has
screened more than 200 films in
his more than 10 years at the JF
Theater.

And it's all By Design.



More flight to Haneda, Tokyo for your convenience.

ANA will introduce its 2nd daily service to Haneda airport located near central Tokyo from 30 March 2014.

ANA will make Bangkok and Japan even closer

Flight Schedule

From Bangkok to Tokyo

NH 806	BANGKOK	6:50 →	NARITA	15:00
NH 848	BANGKOK	10:25 →	HANEDA	18:45
NH 850	BANGKOK	22:25 →	HANEDA	6:40+1

From Tokyo to Bangkok

NH 849	HANEDA	0:25 →	BANGKOK	5:00
NH 847	HANEDA	10:50 →	BANGKOK	15:25
NH 805	NARITA	18:15 →	BANGKOK	22:55

*Flight schedule is subject to change without prior notice.

anaskyweb.com

ANA Inspiration of JAPAN

A STAR ALLIANCE MEMBER 